

출 국 신 청 서/出国申请书/Đơn xin xuất cảnh

성명/姓名/ Tên		학년/年级/ Năm học	
학번/学号/ Mã số sinh viên		학과/专业/ Khoa	
연락처/联系方式/ Liên lạc (tại HQ)	(한국/韩国)	연락처/联系方式/ Liên lạc (tại VN)	(본국/本国)
출국일자/ 出国日期/ Ngày xuất cảnh	2020. ~ 2020. ※항공권 일정과 동일하게 기재할 것! / 写下与机票日程相同的日期! / Bạn phải viết giống với vé máy bay		
출국사유/出国事由/ lý do xuất cảnh			
신 청 일/申请日/ Ngày đăng ký	2020년 월 일		
신 청 인/申请人/ Người đăng ký	(인)		

명지대학교에 재학 중인 모든 외국인 유학생은 학기 중 국제교류원장의 허가 없이 국외로 출국할 수 없습니다.

단, 특별한 사정이 있는 경우 국제교류원으로 신청서를 작성하여 제출 후 허가를 받아야 출국이 가능합니다.

출국으로 인한 발생하는 출/결석 처리, 성적, 과제 제출 등의 모든 불이익은 학생 본인의 책임입니다.

한국으로 귀국 후 국제교류원으로 본인의 귀국 사실을 알려야 합니다.

귀국 후 귀국 사실을 알리지 않거나, 상기에 기재한 일자와 달리 귀국하지 않거나, 귀국 후 연락이 되지 않을 경우 외국인 유학생 규정에 의거하여 제적처리 되고 15일 이내 출국해야 합니다.

이 경우, 외국인등록증 유효기간이 남아 있더라도 학적이 변동되어 외국인등록증은 자동 말소 됩니다.

无国际交流院院长许可，所有在外国留学生不可在学期中出国。如有特殊情况，请到国际交流院填写申请书得到许可后出国。因出国发生的出/缺席、成绩、作业处理等后果学生自负。回韩国后，请到国际交流院告知本人回校的事实。回校后无任何申报或回韩日期与出国申请单上的不同，以及回校后出现联系不上的情况，将根据外国留学生规章制度进行开除处理，学生需在15日内回本国。同时，即使外国人登陆证有效期还有剩余，开除后外国人登陆证自动无效。

Tất cả du học sinh nước ngoài đang theo học tại trường đại học Myongji trong học kỳ sẽ không được rời khỏi Hàn quốc khi không có sự đồng ý của Trưởng phòng hợp tác quốc tế. Chỉ những lý do đặc biệt, sinh viên đến phòng hợp tác quốc tế viết đơn và nộp lại sau đó có thể xuất cảnh sau khi nhận được sự đồng ý. Những bất lợi trong việc xử lý điểm danh, điểm, bài tập do việc xuất cảnh gây ra bản thân sinh viên tự chịu trách nhiệm. Sau khi quay trở lại Hàn quốc, sinh viên phải đến phòng trao đổi quốc tế để xác nhận việc nhập cảnh. Sau khi quay lại Hàn quốc, sinh viên không thông báo cho trường, hoặc không nhập cảnh Hàn quốc trở lại như đã xin phép, hoặc sau khi nhập cảnh không liên lạc được sẽ bị gạch tên theo quy định du học sinh người nước ngoài và phải xuất cảnh rời Hàn quốc trong vòng 15 ngày. Trong trường hợp này, thẻ người nước ngoài cho dù vẫn còn thời hạn hợp lệ nhưng có sự thay đổi trong học tập nên thẻ người nước ngoài cũng sẽ tự động bị vô hiệu lực.

☒ 위와 같은 내용에 동의하십니까?

☒ Do you agree with the terms above?

☒ 你同意以上项目内容吗?

☒ Bạn có đồng ý nội dung trên không?

☐ 네. 동의합니다. Yes. I agree. 是. 我同意. Vâng, tôi đồng ý

☐ 아니오. 동의하지 않습니다. No. I don't agree. 不是. 我不同意. Không, tôi không đồng ý

√성명/Tên : (인)

√일자/Ngày : 2020.